

Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś owoc Ducha jest miłość radość pokój cierpliwość uprzejmość dobroć wierność
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Owocem zaś Ducha jest:* ** miłość,*** radość, pokój,**** cierpliwość, uprzejmość, dobroć, wierność,*****[*Owocem (...) jest, zamiast są (ὁ δὲ καρπὸς (...) ἐστίν) może wiązać się z hbr. formą zdań nominalnych, tj. a owoc to, ;7:16 470**][. הַאֲפִרְי הָרוּחַ 5:9 560 ;7:4 520][***miłość, ἀγάπη, opisuje naturę Boga w 690 4:16: Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ Θεῷ μένει καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ.][****520 14:17; 530 13:1-14; 580 3:15][*****wierność, πίστις, określana jest tym samym słowem co wiara; pod. jest w hbr., zob. אֱמוּנָה .]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś owoc Ducha jest miłością, radością, pokojem, wielkodusznością, łagodnością, dobrocią, wiarą,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś owoc Ducha jest miłość radość pokój cierpliwość uprzejmość dobroć wierność
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Owocem zaś Ducha jest: miłość, radość, pokój, cierpliwość, uprzejmość, dobroć, wierność,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Owocem zaś Ducha jest miłość, radość, pokój, cierpliwość, życzliwość, dobroć, wiara;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale owoc Ducha jest miłość, wesele, pokój, nieskwapliwość, dobrotliwość, dobroć, wiara, cichość, wstrzemięźliwość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A owoc Ducha jest miłość, wesele, pokój, cierpliwość, dobrotliwość, dobroć, nieskwapliwość,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Owocem zaś Ducha jest: miłość, radość, pokój, cierpliwość, uprzejmość, dobroć, wierność,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Owocem zaś Ducha są: miłość, radość, pokój, cierpliwość, uprzejmość, dobroć, wierność,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Owocem zaś Ducha jest miłość, radość, pokój, cierpliwość, uprzejmość, dobroć, wierność,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast owocem Ducha jest: miłość, radość, pokój, cierpliwość, dobroć, życzliwość, wierność,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Natomiast owocem Ducha jest miłość, radość, pokój, wielkoduszność, uprzejmość, dobroć, ufność,

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Duch natomiast przynosi owoce, którymi są miłość, radość, pokój, cierpliwość, dobroć, łagodność, wierność,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Owoc zaś wywodzący się z ducha to: miłość, radość, pokój, cierpliwość, dobroć, życzliwość, wierność,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Плід духа є любов, радість, мир, терплячість, доброта, милосердя, віра,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś owocem Ducha jest miłość, radość, pokój, cierpliwość, uprzejmość, dobroć, ufność, łagodność, panowanie nad sobą;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale owocem Ducha jest miłość, radość, pokój, cierpliwość, łagodność, dobroć, wierność,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast owocem ducha jest miłość, radość, pokój, wielkoduszna cierpliwość, życzliwość, dobroć, wiara,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Natomiast owocem działania Ducha Świętego jest: miłość, radość, wewnętrzny pokój, cierpliwość, uprzejmość, dobroć, wierność,